



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

-

## CONCORSO PUBBLICO

## ÖFFENTLICHER WETTBEWERB

per titoli ed esami per il conferimento di **1 posto di architetto con contratto a tempo indeterminato (9<sup>a</sup> qualifica funzionale) con rapporto di lavoro a tempo pieno – 38 ore settimanali**

nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von **1 Stelle als Architekt mit unbefristetem Vertrag (9. Funktionsebene) in Vollzeit – 38 Wochenstunden**

### SCADENZA

**31/07/2014**

### FÄLLIGKEIT

In esecuzione della deliberazione n. 416 del 18/06/2014 è indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per il conferimento di 1 posto di architetto con contratto a tempo indeterminato (9<sup>a</sup> qualifica funzionale) – con rapporto di lavoro a tempo pieno – 38 ore settimanali - destinato all'Ufficio Edilizia Scolastica presso la Ripartizione Lavori Pubblici.

In Durchführung des Beschlusses Nr. 416 vom 18/06/2014 ist ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von 1 Stelle als Architekt mit unbefristetem Vertrag (9. Funktionsebene) in Vollzeit – 38 Wochenstunden – ausgeschrieben, die dem Amt für Schulbau bei der Abteilung für Öffentliche Arbeiten vorbehalten ist.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro ai sensi del D.Lgs. 11/04/2006 n. 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del D.Lgs. 30/06/2003 n. 196.

Die Gemeindeverwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst gemäß ges.ver. Dekret vom 11.04.2006 Nr. 198 und am Arbeitsplatz, sowie die Anwendung der vom ges.ver. Dekret Nr. 196 vom 30.06.2003 vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

### 1) RISERVE

Il posto verrà assegnato secondo l'ordine della graduatoria ad 1 candidato/a idoneo/a appartenente al gruppo linguistico tedesco.

Si applicano i benefici in materia di assunzioni riservate ai disabili ed alle altre categorie protette, di cui alla legge 12/03/1999, n. 68.

Al concorso vengono ammessi i concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva del posto al gruppo linguistico, se sono in possesso dei requisiti richiesti.

### 1) VORBEHALTE

Die Stelle wird nach der Rangordnung an 1 geeignete/n Bewerber/in der deutschen Sprachgruppe zugewiesen.

Es werden die Begünstigungen, welche für Personen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien laut Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 vorgesehen sind, angewendet.

Zum Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der Stelle an die entsprechende Sprachgruppe, die Bewerber aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie im Besitz der erforderlichen Voraussetzungen sind.

### 2) TRATTAMENTO ECONOMICO

Al/Alla vincitore/trice del concorso spettano 12 mensilità lorde pari a 2.729,92 Euro, la 13<sup>a</sup> mensilità nonché le aggiunte di famiglia, se ed in

### 2) BESOLDUNG

Der/Die Gewinner/in hat Anspruch auf 12 Monatsgehälter zu je 2.729,92 Euro brutto, das 13. Monatsgehalt, sowie das Familiengeld,

quanto dovute.

Per tale stipendio sono previsti i seguenti aumenti periodici, in base a quanto stabilito dall'art. 76 del contratto collettivo intercompartimentale e previa valutazione soddisfacente della professionalità del personale:

- nel livello retributivo inferiore 3 classi biennali del 6% calcolate sullo stipendio iniziale,
- nel livello retributivo superiore scatti biennali del 3% computati sullo stipendio iniziale.

Al/Alla vincitore/trice già dipendente dell'amministrazione comunale oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale in caso di passaggio ad una qualifica funzionale immediatamente superiore, in sede di inquadramento economico, viene garantito un aumento dello stipendio rispetto al livello in godimento nella misura dell'8%.

La percentuale è aumentata al 10% in caso di passaggio ad una qualifica funzionale superiore diversa da quella immediatamente superiore.

In caso di mantenimento del/della vincitore/trice già dipendente dell'amministrazione comunale oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale della stessa o corrispondente qualifica funzionale, l'inquadramento economico segue quello giuridico, salvo il rispetto del trattamento retributivo fisso e continuativo in godimento, escluse le indennità collegate all'espletamento di determinate funzioni.

Inoltre può essere riconosciuta l'esperienza professionale ai sensi dell'articolo 78 del Contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008.

I trattamenti economici anzidetti sono soggetti alle ritenute di legge.

### 3) REQUISITI PER L'AMMISSIONE

I candidati devono essere **in possesso, a pena di esclusione dal concorso**, dei seguenti requisiti:

- a) titolo di studio:  
abilitazione all'esercizio della professione di architetto e

sofern und inwieweit es zusteht.

Für dieses Gehalt sind laut Art. 76 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages und aufgrund zufriedenstellender Beurteilung der beruflichen Qualifikation des Personals folgende periodische Erhöhungen vorgesehen:

- auf das Anfangsgehalt der unteren Besoldungsstufe 3 zweijährliche Klassen zu 6%,
- auf das Anfangsgehalt in der oberen Besoldungsstufe zweijährliche Vorrückungen von 3%.

Dem/Der Gewinner/in, der/die bereits der Stadtverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Tarifvertrags angehört, wird im Falle des Wechsels in eine nächsthöhere Funktionsebene bei der besoldungsmäßigen Einstufung, eine Erhöhung des in der Besoldungsstufe bezogenen Gehaltes von mindestens 8% gewährleistet.

Der Prozentsatz ist im Falle des Wechsels in eine höhere Funktionsebene, die nicht der nächsthöheren entspricht, auf 10% erhöht.

Der/Die Gewinner/in, welche/r bereits der Stadtverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Tarifvertrages angehört, wird im Falle einer Erhaltung der gleichen oder gleichgestellten Funktionsebene, die wirtschaftliche Einstufung, welche der rechtlichen entspricht, gewährt, und zwar unter Berücksichtigung der angereiften, fixen und bleibenden Besoldung, ausgenommen die Zulagen, die mit der Ausübung bestimmter Aufgaben zusammenhängen.

Des weiteren besteht die Möglichkeit einer Anerkennung der Berufserfahrung im Sinne des Art. 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008.

Die genannten wirtschaftlichen Behandlungen unterliegen den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

### 3) ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Die Bewerber müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein, **ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen**:

- a) Studententitel:  
Berufsbefähigung als Architekt und

assolvimento di studi universitari almeno quadriennale nei seguenti ambiti:

Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums in den folgenden Bereichen:

<b>Diploma di Laurea/ Doktorat</b>	<b>Master-Studienrichtung / Classe di laurea specialistica (M.D./D.M. 509/99)</b>	<b>Master-Studienrichtung / Classe di laurea magistrale (M.D./D.M. 207/04)</b>
Architettura o altra riconosciuta equipollente / Architektur oder gleichwertiges anerkanntes Diplom	S 3 S 4	M 3 M 4

*Per l'accesso all'impiego comunale, oltre ai titoli di studio o professionali italiani, sono ammessi anche i titoli conseguiti all'estero ed equiparati ai titoli italiani dalla vigente normativa in materia, presentati unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti*

*Für den Zugang zum Gemeindedienst sind neben den italienischen Ausbildungs- oder Berufsnachweisen auch solche geeignet, die im Ausland erworben wurden und die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen den italienischen Nachweisen gleichgestellt sind diese müssen mit dem dazugehörigen Anerkennungsdekret, das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, eingereicht werden.*

*I candidati in possesso dei menzionati titoli di studio esteri, soggetti a riconoscimento ma non ancora riconosciuti, sono ammessi alle procedure concorsuali con riserva, a meno che non sussista una disciplina più favorevole. L'assunzione sarà subordinata al rilascio, da parte delle autorità competenti, del provvedimento di equivalenza del titolo di studio richiesto, così come previsto dall'art. 38 del decreto legislativo 30.03.2001, n. 165. In tal caso, il/la candidato/a deve espressamente dichiarare, nella propria domanda di partecipazione di aver avviato l'iter procedurale per l'equivalenza del proprio titolo di studio, previsto dalla richiamata normativa.*

*Die Bewerber, im Besitz der angeführten ausländischen Nachweise, welche der Anerkennung unterliegen, aber noch nicht anerkannt sind, werden mit Vorbehalt zu den Wettbewerbsverfahren zugelassen, sofern keine vorteilhaftere Regelung besteht. Die Aufnahme erfolgt vorbehaltlich Ausstellung, seitens der für das Anerkennungsverfahren zuständigen Behörden, des erforderlichen Studientitels, wie von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30.03.2001, Nr. 165 vorgesehen. In diesem Fall muss der/die Bewerber/in im Zulassungsgesuch ausdrücklich erklären, das Verfahren für die Gleichstellung des eigenen Studientitels, laut obgenannten Bestimmungen, in die Wege geleitet zu haben.*

b) attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea rispettivamente ex carriera direttiva ("A"), ovvero una dichiarazione sostitutiva dell'attestato di bilinguismo rilasciata dal servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano secondo il decreto legislativo n. 86/2010 (allegare la relativa documentazione). I candidati del gruppo linguistico ladino devono dimostrare anche la conoscenza della lingua ladina ai sensi dell'art. 3 ultimo comma del decreto del Presidente della Repubblica 26.7.1976 n. 752, e successive modifiche ed integrazioni;

b) Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf das Doktorat bzw. auf die ehem. höhere Laufbahn ("A") bzw. eine von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen der Autonomen Provinz Bozen ausgestellte Ersatzbestätigung des Zweisprachigkeitsnachweises laut Legislativdekret Nr. 86/2010 (entsprechende Unterlagen beilegen). Die Bewerber der ladinischen Sprachgruppe müssen außerdem die Kenntnis der ladinischen Sprache, gemäß Art. 3 letzter Absatz des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.7.1976 in geltender Fassung, nachweisen;

c) appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26.7.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni;

c) Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.7.1976 in geltender Fassung;

d) cittadinanza italiana o di un altro Stato membro

d) italiana Staatsbürgerschaft oder

dell'Unione Europea oppure cittadinanza di un altro stato ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97.

Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini non italiani devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:

1. il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza (fatta eccezione per coloro che siano titolari dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria);
2. il possesso, eccezion fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti o licenziati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

**I requisiti di cui sopra devono essere posseduti entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda.**

#### **4) DOMANDA DI AMMISSIONE**

La domanda di ammissione al concorso, redatta su moduli in carta semplice predisposti dall'Amministrazione, deve essere spedita a mezzo plico postale raccomandato all'Amministrazione comunale di Bolzano - Ufficio Personale o per via telematica mediante posta Elettronica Certificata: [bz@legalmail.it](mailto:bz@legalmail.it) o tramite FAX (0471/997472) con allegata fotocopia di un valido documento di riconoscimento oppure presentata direttamente presso lo sportello del cittadino o presso i centri civici

- "Centro-Piani-Rencio", in Vicolo Gumer 7
  - "Oltrisarco-Asiago" in Piazza Nikoletti 4
  - "Europa-Novacella" in Via Dalmazia, 30/C
  - "S.G.Bosco" in Piazza Don Bosco, 17
  - "Gries-S.Quirino" in Piazza Gries, 18
- o presso l'Ufficio Personale - concorsi - stanza 113 - **entro e non oltre il 31/07/2014 a pena di esclusione dal concorso.**

In caso di presentazione della domanda a mezzo plico postale raccomandato fa fede il timbro apposto dall'Ufficio postale ricevente o, in difetto, quello dell'ufficio Protocollo dell'Amministrazione comunale.

Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates oder Staatsbürgerschaft eines anderen Staates laut Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, das vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97 abgeändert wurde.

Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die nicht italiensichen Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:

1. Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat (mit Ausnahme jener welche als Flüchtlinge oder Personen mit zuerkanntem subsidiären Schutz sind);
2. Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.

Jene Bewerber, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurden, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

**Die obgenannten Voraussetzungen müssen spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche erfüllt werden.**

#### **4) ZULASSUNGSGESUCH**

Das auf stempelfreiem Papier und auf den von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordrucken abgefasste Zulassungsgesuch zum Wettbewerb muss, **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, innerhalb des 31/07/2014** der Stadtverwaltung Bozen - Amt für Personalwesen mittels Einschreiben oder auf telematischem Weg mittels zertifizierte E-Mail-Adresse: [bz@legalmail.it](mailto:bz@legalmail.it) oder mittels FAX (0471/997472) mit Fotokopie eines gültigen Ausweises zugeschickt oder beim Bürgerschalter, bei den Bürgerzentren

- "Zentrum-Bozner Boden-Rentsch" in der Gumergasse 7,
  - "Haslach-Oberau" am Nikolettiplatz 4,
  - "Europa-Neustift" in der Dalmatienstr. 30/C,
  - "Don Bosco" am Don Bosco Platz 17,
  - "Gries-Quirein" im Griesplatz 18
- oder beim Amt für Personalwesen - Wettbewerbe - Zimmer Nr. 113 eingereicht werden.

Sollte das Gesuch mittels Einschreiben zugeschickt werden, ist der Datumstempel des Postamtes oder, in dessen Ermangelung, der Datumstempel des Protokollamtes der Stadtverwaltung maßgebend.

In caso di inoltro della domanda tramite FAX o PEC può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova d'esame), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. Nel caso in cui venisse verificato dopo l'espletamento del concorso che il certificato è stato emesso oltre il termine o comunque non risulti valido, questo comporta d'ufficio la decadenza dei risultati del concorso e del diritto all'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

Il documento trasmesso in sola copia, o formato pdf non può essere preso in considerazione e quindi si considera mancante.

La domanda pervenuta fuori termine, per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione ed il/la candidato/a è escluso/a dal concorso.

Il modulo di domanda di ammissione è disponibile in Internet al seguente indirizzo [www.comune.bolzano.it](http://www.comune.bolzano.it) e può essere stampato.

#### 4.1. REQUISITI

Il/La candidato/a, sotto la propria responsabilità, nella domanda di ammissione **deve fare le seguenti dichiarazioni ai sensi del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28/12/2000, n. 445:**

- a) cognome, nome, data e luogo di nascita, residenza, codice fiscale;
- b) di essere cittadino/a italiano/a oppure cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea (con indicazione precisa dello Stato) oppure cittadino/a di un altro stato ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97 e di essere in possesso dei requisiti previsti dall'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174;
- c) lo stato civile: celibe/nubile o coniugato/a o altro, il numero dei figli a carico;

Sollte das Gesuch mittels FAX oder PEC übermittelt werden, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, (aber spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht werden) vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Das Gesuch, das wegen Fehlleitungen der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintrifft, wird nicht berücksichtigt, und der/die Bewerber/in wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Der Vordruck des Zulassungsgesuchs kann im Internet unter der Adresse [www.gemeinde.bozen.it](http://www.gemeinde.bozen.it) abgerufen und ausgedruckt werden.

#### 4.1. VORAUSSETZUNGEN

Der/Die Bewerber/in muss im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung **folgende Erklärungen gemäß Einheitstext, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 abgeben:**

- a) Zu- und Vorname, Geburtsdatum und -ort, Wohnsitz, Steuernummer;
- b) dass er/sie italienische/r Staatsbürger/in oder Bürger/in eines anderen EU-Staates ist (genaue Angabe des Staates) oder Staatsbürger/in eines anderen Staates ist laut Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, das vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97 abgeändert wurde und im Besitz der Voraussetzungen laut Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174 zu sein;
- c) Familienstand: ledig oder verheiratet oder anderes, Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder;

- d) (*se cittadino/a italiano/a*) di avere diritto all'elettorato politico attivo ed il relativo Comune nelle cui liste elettorali il/la candidato/a risulta iscritto/a ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) le eventuali condanne penali riportate;
- f) di non essere stato/a mai dichiarato destituito/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione;
- g) il preciso periodo prestato di effettivo servizio militare di leva, del servizio civile, di richiamo alle armi, ecc. con relativa qualifica o grado rivestito ai fini della valutazione del/i periodo/i medesimo/i come servizio lavorativo a tutti gli effetti;
- h) il possesso dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea rispettivamente ex carriera direttiva ("A"), ovvero una dichiarazione sostitutiva dell'attestato di bilinguismo rilasciata dal servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano secondo il decreto legislativo n. 86/2010;
- i) il possesso del titolo di studio, specificando l'istituto presso il quale è stato conseguito, la classe di laurea, l'anno di conseguimento, la durata legale, il voto riportato e la relativa abilitazione professionale;
- j) se il titolo di studio è stato conseguito all'estero, il possesso del decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti oppure la domanda di riconoscimento dell'equipollenza dello stesso presentata ad un'università italiana;
- k) la lingua (italiana o tedesca) nella quale intende sostenere le prove d'esame ai sensi dell'art. 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n. 752; la lingua indicata nella domanda di ammissione è vincolante ai sensi dell'art. 6 dell L.R. 25/05/2012 n. 2
- l) il preciso recapito al quale l'Amministrazione deve indirizzare le comunicazioni relative al concorso, tenendo presente che devono essere rese note le successive variazioni che si dovessero verificare fino all'esaurimento del concorso. L'Amministrazione non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondenti alla situazione esistente al
- d) (*falls italienischer Staatsbürger/in*) dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und Angabe der Gemeinde, in der der/die Bewerber/in in den Wählerlisten eingetragen ist, bzw. die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus den besagten Listen;
- e) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen;
- f) dass er/sie nie bei einer öffentlichen Verwaltung aus dem Dienst entlassen wurde;
- g) den genauen Zeitraum des effektiv geleisteten Wehrdienstes, des Zivildienstes der Wiedereinberufung zum Wehrdienst, usw. mit entsprechendem Funktionsrang oder Rangstufe für die Bewertung des besagten Zeitraumes als effektive Arbeitstätigkeit in jeder Hinsicht;
- h) den Besitz der Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf das Doktorat bzw. auf die ehem. höhere Laufbahn ("A") bzw. eine von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen der Autonomen Provinz Bozen ausgestellte Ersatzbestätigung des Zweisprachigkeitsnachweises laut Legislativdekret Nr. 86/2010;
- i) den Besitz des Studientitels mit Angabe der Schule bzw. Anstalt, wo dieses Zeugnis erlangt worden ist, des Jahres der Ausstellung, der Anzahl der Schuljahre, der erhaltenen Note und die entsprechende Berufsbefähigung;
- j) falls der Studientitel im Ausland erworben wurde, den Besitz des dazugehörigen Anerkennungsdekrets das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, oder zumindest das Ansuchen an eine italienische Universität, um Gleichstellung des akademischen Grades;
- k) die Sprache (deutsch oder italienisch) in welcher er/sie die Prüfungen laut Art. 20 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 ablegen will; die im Zulassungsgesuch angegebene Sprache ist gemäß Art. 6 des R.G. 25/05/2012 Nr. 2 bindend.
- l) die genaue Adresse, an die alle den Wettbewerb betreffenden Mitteilungen der Gemeindeverwaltung gerichtet werden müssen, wobei zu beachten ist, dass alle Änderungen, die vor Abschluss des Wettbewerbes eintreten, gemeldet werden müssen. Die Verwaltung übernimmt keine Haftung für falsche, unvollständige oder zum Zeitpunkt der Mitteilung nicht mehr zutreffende Anschriften;

momento della comunicazione;

m) l'eventuale appartenenza alle categorie protette specificando il grado di invalidità e l'eventuale iscrizione alle liste di collocamento.

**Il/La candidato/a deve apporre la firma in calce alla domanda di ammissione.**

**La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 47 del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28/12/2000, n. 445, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/della dipendente addetto/a a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del/della candidato/a.**

#### 4.2. VALUTAZIONE DEI TITOLI

Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda il/la candidato/a deve inoltre documentare o dichiarare ai sensi del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28/12/2000, n. 445, il possesso di ulteriori titoli ritenuti utili ai fini del concorso, indicandone il preciso contenuto, **pena la non valutazione dei medesimi**, dei periodi di servizio o dei diritti di cui trattasi:

- 1) servizio lavorativo prestato presso pubbliche amministrazioni o/e servizio lavorativo prestato nel settore privato o/e in qualità di libero professionista o/e altro indicando **chiaramente la durata (giorno, mese ed anno di inizio e fine rapporto, eventuali interruzioni ed aspettative)**, il profilo e la qualifica rivestita (livello, mansioni, tempo pieno/tempo parziale con eventuali ore settimanali ecc.), i progetti/lavori realizzati;
- 2) eventuali altri titoli che il/la candidato/a reputa comunque utili ai fini di una maggiore valutazione della sua idoneità al posto messo a concorso (attestati di specializzazione o di frequenza a corsi con indicazione del preciso contenuto, dell'ente o associazione che ha rilasciato l'attestato e la durata del corso medesimo, curriculum vitae, idoneità a concorsi con indicazione della qualifica e dell'ente, ecc.);

m) die eventuelle Zugehörigkeit der geschützten Kategorien und die eventuelle Einschreibung in dem Arbeitsvermittlungsverzeichnis mit der genauen Angabe des Invaliditätsgrades.

**Der/Die Bewerber/in muss das Zulassungsgesuch unterzeichnen.**

**Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuchs zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes im Sinne des Art. 47 des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der Beamten/in unterzeichnet wird, der/die dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird.**

#### 4.2. BEWERTUNG DER TITEL

Spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche muss der/die Kandidat/in außerdem den Besitz etwaiger Titel, welche er/sie für den Wettbewerb für nützlich erachten, belegen oder im Sinne des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 erklären; aus den genannten Erklärungen oder Unterlagen muss der genaue Inhalt hervorgehen, ansonsten werden die **nachstehenden Titel, Dienstzeiten oder sonstigen Anrechte nicht bewertet:**

- 1) Arbeitstätigkeit bei öffentlichen Verwaltungen oder/und Arbeitstätigkeit im Privatsektor oder/und als Freiberufler oder/und anders mit **genauer** Angabe der Dienstzeit (**Tag, Monat und Jahr des Dienstbeginns und -austritts**) und des bekleideten Berufsbildes und Dienststranges (Funktionsebene, Befugnisse - Vollzeit/Teilzeit mit eventueller Angabe der Wochenstunden usw.), die durchgeführten Projekte/Arbeiten;
- 2) alle weiteren Titel, die der/die Bewerber/in für geeignet hält, seine/ihre Eignung für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle darzulegen (Bestätigungen über Spezialisierungen oder Kursbesuche unter Angabe des Inhaltes und der Körperschaft oder Vereinigung, welche das Zeugnis ausgestellt hat und die jeweilige Dauer desselben, Lebenslauf, Wettbewerbseignungen unter Angabe des Berufsbildes und der Körperschaft,

usw.);

3) certificati o documenti comprovanti, in caso di idoneità al concorso, il diritto di precedenza o rispettivamente di preferenza nella nomina.

3) etwaige Bescheinigungen und Dokumente, die bei bestandem Wettbewerb das Recht auf den Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung belegen.

Alla domanda può essere allegato un elenco dei documenti che si trovano già in possesso dell'Amministrazione Comunale, specificando a quale titolo sono stati precedentemente presentati (es. graduatoria a tempo determinato per il profilo di ..., concorso per il profilo di ..., ecc.). L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione comporta la non valutazione del documento o requisito indicato.

Dem Gesuch kann ein Verzeichnis der Dokumente, die sich bereits im Besitz der Gemeindeverwaltung befinden, beigelegt werden, wobei der Grund anzuführen ist, weshalb sie vorher eingereicht worden sind (z.B. Rangordnung für die befristete Aufnahme für das Berufsbild als ..., Wettbewerb für das Berufsbild als ..., usw.). Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben bedingen die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments oder der Voraussetzung.

Si richiama all'attenzione dei candidati che è nel loro interesse fornire informazioni il più possibile dettagliate.

Diesbezüglich werden die Bewerber darauf hingewiesen, dass es in ihrem Interesse ist, möglichst genaue Informationen zu liefern.

Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive di certificazioni, i documenti ed i titoli allegati alla domanda devono essere prodotti in originale o copia autenticata in carta libera.

Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatzerklärungen von Bescheinigungen müssen alle dem Gesuch beigelegten Dokumente und Titel, als Original oder in beglaubigter Abschrift, auf stempelfreiem Papier eingereicht werden.

Il/La candidato/a disabile nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

Der/Die Bewerber/in mit Behinderungen kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuelle notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

Si precisa che qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere.

Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, daß unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben, welche aufgrund unwahrer Erklärungen getroffen wurden.

#### 4.3. DOCUMENTI DA ALLEGARE

#### 4.3. BEIZULEGENDE DOKUMENTE

1. Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai sei mesi (IN BUSTA CHIUSA) da ritirare presso il Tribunale di Bolzano pianoterra (entrata da Via Duca D'Aosta) dalle ore 09.00 alle ore 12.00.

1. Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, die nicht älter als 6 Monate sein darf (IM GESCHLOSSENEN UMSCHLAG) und die beim Landesgericht Bozen, Erdgeschoss (Zugang von der Duca D'Aosta Straße) von 09.00 Uhr bis 12.00 Uhr abgeholt werden kann.

2. la quietanza del versamento della tassa di concorso di 7,75 Euro rilasciata dal Tesoriere Comunale (Comune di Bolzano - Ufficio Cassa oppure Banca di Trento e Bolzano IBAN IT12A032401161000005500032) o la ricevuta del

2. die Quittung des Schatzamtes (Gemeinde Bozen - Kasse oder Bank von Trient und Bozen IBAN IT12A032401161000005500032) oder die Postanweisung (Post-K/K Nr. 275396) oder den Abschnitt der Bürgerzentren betreffend die



vaglia postale (c/c postale n. 275396) oppure il tagliando rilasciato dai centri civici comprovante tale versamento. La tassa di concorso non è in ogni caso rimborsabile.

## **5) PROVE D'ESAME E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO**

I candidati ammessi al concorso sono sottoposti a due prove scritte e ad una prova orale durante le quali si verifica l'idoneità tecnica e professionale del/la candidato/a.

### **1ª PROVA SCRITTA**

La 1ª prova scritta può consistere in un tema e/o in più domande e/o in un questionario.

#### **Materie d'esame**

- **D.lgs 12 aprile 2006, n. 163 (Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture) – e successive modifiche.**
- **D.P.R. 05 ottobre 2010 n. 207 (Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, nr.163, recante codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE e successive modifiche).**
- **Decreto del Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano del 9 novembre 2009, n. 54 "Regolamento sull'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche".**
- **Decreto del Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano 23 febbraio 2009, n. 10 "Direttive per l'edilizia scolastica".**
- **Testo Unico per la salute e sicurezza sul lavoro (D.lgs. 81/2008).**

### **2ª PROVA SCRITTA**

**Risoluzione di un quesito pratico con redazione di un progetto di massima con riferimento ad un'opera pubblica di interesse comunale (edilizio, impiantistico ed infrastrutturale), con descrizione dei materiali, soluzioni tecniche adottate, tecnologia costruttiva prescelta anche nell'ottica del contenimento energetico dell'opera e dell'utilizzo di fonti energetiche alternative.**

#### **PROVA ORALE**

Nella prova orale si verifica, oltre all'idoneità tecnica e professionale del candidato/della candidata (sulla base delle materie oggetto delle prove scritte), anche l'idoneità personale per

Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 7,75 Euro. Die Wettbewerbsgebühr wird auf keinem Fall zurückerstattet.

## **5) PRÜFUNGEN UND DEREN ABWICKLUNG**

Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber werden zwei schriftlichen und einer mündlichen Prüfung unterzogen, wobei die fachliche Eignung des/r Bewerbers/in ermittelt wird.

### **1. SCHRIFTLICHE PRÜFUNG**

Die 1. schriftliche Prüfung kann aus einem Thema und/oder aus mehreren Fragen und/oder aus einem Fragebogen bestehen.

#### **Prüfungsstoff**

- **GvD vom 12. April 2006 Nr. 163 (Vergabegesetzbuch bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen) und nachfolgende Änderungen;**
- **D.P.R. vom 5. Oktober 2010 Nr. 207 (Durchführungsverordnung des GvD vom 12. April 2006 Nr. 163, Vergabegesetzbuch bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen in Anwendung der EU Verordnungen 2004/17/CE und 2004/18/CE und nachfolgende Änderungen).**
- **Dekret des Landeshauptmanns vom 9. November 2009, Nr. 54 „Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen“.**
- **Dekret des Landeshauptmanns vom 23. Februar 2009, Nr. 10 „Schulbaurichtlinien“.**
- **Einheitstext über die Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz (GvD 81/2008).**

### **2. SCHRIFTLICHE PRÜFUNG**

**Lösung eines praktischen Problems mit Abfassung eines Vorprojekts bezüglich eines öffentlichen Bauwerkes von Gemeindeinteresse (baulich und infrastrukturell), Beschreibung der Baumaterialien, angewandte technische Lösungen, ausgewählte Bautechnologie im Hinblick auf eine Energieeinsparung des Bauwerks und der Verwendung von alternativen Energiequellen.**

#### **MÜNDLICHE PRÜFUNG**

Bei der mündlichen Prüfung wird außer der fachlichen (gemäß Prüfungsstoff der schriftlichen Prüfungen) auch die persönliche Eignung des/der Bewerbers/Bewerberin ermittelt, und zwar anhand

mezzo di apposite domande strutturate ed elaborate dalla commissione esaminatrice eventualmente in collaborazione con un/a esperto/a in selezione del personale o uno/a psicologo/a.

La prova orale verte inoltre sui seguenti argomenti:

- **Ordinamento dei comuni della Regione Trentino-Alto Adige;**
- **Nozioni di bilancio dell'ente locale;**
- **obblighi di servizio e di comportamento ed ordinamento disciplinare ai sensi del vigente contratto collettivo inter-compartimentale.**

Le date delle prove sono comunicate a ciascun/a candidato/a ammesso/a al concorso almeno 15 giorni prima della loro effettuazione.

A tal fine fa fede la data di spedizione della relativa comunicazione.

Le prove previste dal bando si intendono superate qualora il/la candidato/a ottenga una votazione di almeno 6/10 in ciascuna di esse.

L'esito negativo di una delle prove comporta la non idoneità al concorso, con conseguente esclusione dal medesimo.

L'assenza in una delle prove comporta l'esclusione dal concorso.

Se espressamente ammessi dalla commissione, durante lo svolgimento delle prove scritte, possono essere consultati dizionari, testi di legge non commentati o simili.

La prova orale è aperta al pubblico.

Alle prove d'esame i concorrenti si devono presentare con un valido documento di riconoscimento.

Il Comune non è tenuto a fornire il materiale di studio per la preparazione delle prove del concorso.

Gli esiti delle prove sono comunicati a tutti gli effetti ai candidati mediante pubblicazione presso lo sportello del cittadino al piano terra del palazzo municipale in vicolo Gumer 7 - Bolzano, senza bisogno di ulteriori adempimenti da parte dell'amministrazione comunale.

strutturierter Fragen, die von der Prüfungskommission in eventueller Zusammenarbeit mit einem/einer Experten/in in Personalauswahlverfahren oder einem/einer Psychologen/Psychologin ausgearbeitet werden.

Zudem betrifft die mündliche Prüfung folgende Argumente:

- **Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino –Südtirol;**
- **Grundkenntnisse zum Haushalt der lokalen Körperschaft;**
- **Dienstplichten, Verhaltensregeln und Disziplinarordnung laut geltendem bereichsübergreifenden Kollektivvertrag.**

Das Datum der Prüfungen wird jedem/jeder zugelassenen Bewerber/in mindestens 15 Tage vor ihrer Abhaltung mitgeteilt.

Zu diesem Zweck ist das Datum, an dem die betreffende Mitteilung aufgegeben wurde, maßgebend.

Die von der Ausschreibung vorgesehenen Prüfungen gelten als bestanden, wenn der/die Bewerber/in eine Bewertung von mindestens 6/10 bei jeder einzelnen Prüfung erreicht.

Das negative Ergebnis in einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bedingt den Ausschluss vom Wettbewerb.

Nur wenn es ausdrücklich von der Kommission genehmigt wird, dürfen bei den schriftlichen Prüfungen Wörterbücher, nicht kommentierte Gesetzestexte u. ä. verwendet werden.

Die mündliche Prüfung ist öffentlich.

Zu den einzelnen Prüfungen müssen die Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

Die Gemeinde ist nicht verpflichtet, die Unterlagen für die Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen zur Verfügung zu stellen.

Die Ergebnisse der Prüfungen werden für alle Wirkungen und ohne weiteren Auflagen seitens der Gemeindeverwaltung den Bewerbern durch Veröffentlichung beim Bürgerschalter im Erdgeschoss des Rathauses, Gumergasse Nr. 7 - Bozen bekanntgegeben.

## **6) NOMINA DEL/DELLA VINCITORE/TRICE E REQUISITI PER L'ACCESSO ALL'IMPIEGO**

L'Amministrazione approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina vincitore, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso, il candidato/a utilmente collocato/a nella graduatoria medesima, secondo le riserve stabilite dal presente bando.

La posizione in graduatoria è considerata regolarmente comunicata ai candidati mediante pubblicazione presso lo sportello del cittadino al piano terra del palazzo municipale in vicolo Gumer 7 e all'albo pretorio digitale del Comune di Bolzano ([www.comune.bolzano.it](http://www.comune.bolzano.it)), senza bisogno di ulteriori adempimenti da parte dell'amministrazione comunale.

Il posto riservato al gruppo linguistico tedesco rimasto vacante per mancanza di candidati o concorrenti idonei all'assunzione, può essere attribuito con provvedimento della Giunta comunale ad un/un'aspirante idoneo/a degli altri gruppi linguistici sempreché sia complessivamente rispettata la proporzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal decreto del Presidente della Repubblica 09/05/1994, n. 487 e successive modifiche e dall'art. 10 comma 1 della L.R. 25/05/2012 nr. 2.

La nomina è comunicata al/alla vincitore/trice con indicazione della data di accettazione e della data entro cui deve prendere servizio. Tale data è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto o per altri giustificati motivi per un periodo non superiore ai tre mesi. Entro la data di assunzione del servizio, il/la vincitore/trice del concorso sottoscrive il contratto individuale di lavoro.

Il/La vincitore/trice che non assuma servizio senza giustificato motivo entro il termine stabilito decade dalla nomina.

### 6.1 SCORRIMENTO DELLA GRADUATORIA

Ai sensi dell'art. 14 comma 2 del DPR n. 01/02/2005, n. 2/L la graduatoria del concorso ha validità triennale dalla data di approvazione ai fini

## **6) ERNENNUNG DES/DER SIEGERS/IN UND DIE VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE AUFNAHME**

Die Verwaltung genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt, aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen, die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber/in zu Siegern.

Die Position innerhalb der Rangordnung wird als ordnungsgemäß den Kandidaten mitgeteilt erachtet, sobald diese – ohne weiteren Auflagen seitens der Gemeindeverwaltung - beim Bürgerschalter im Erdgeschoss des Rathauses in der Gumergasse Nr. 7 sowie auf der digitalen Amtstafel der Gemeinde Bozen ([www.gemeinde.bozen.it](http://www.gemeinde.bozen.it)) veröffentlicht wird.

Die der deutschen Sprachgruppe vorbehaltene Stelle, die in Ermangelung der für die Aufnahme geeigneten Kandidaten oder Bewerbern unbesetzt bleibt, kann mit Maßnahme des Gemeindevorstandes einem/r geeigneten Bewerber/in der anderen Sprachgruppen zugewiesen werden, wenn der ethnische Proporz gemäß den geltenden Bestimmungen insgesamt eingehalten wird.

Es finden die vom Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 487 vom 09.05.1994 in geltender Fassung und vom Art. 10, Absatz 1 des R.G. 25/05/2012 N. 2 vorgesehene Vorzugs- und Vorrangstitel Anwendung.

In der Mitteilung an den/die Sieger/in müssen das Datum für die Annahme der Stelle und das Datum angegeben werden, an dem er/sie den Dienst anzutreten hat. Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehene Kündigungsfrist oder aus anderen triftigen Gründen verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten. Innerhalb des für den Dienstantritt vorgesehenen Datums unterzeichnet der/die Sieger/in den individuellen Arbeitsvertrag.

Die Ernennung zum/zur Sieger/in verfällt, wenn er/sie innerhalb der festgesetzten Frist den Dienst ohne triftigen Grund nicht antritt.

### 6.1 WEITERE AUFNAHMEN AUS DER RANGORDNUNG

Gemäß Art. 14 Absatz 2 des D.P.Reg. Nr. 2/L vom 01/02/2005 ist die Wettbewerbsrangordnung für den Zeitraum von drei Jahren ab deren

della copertura dei posti che si venissero a rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del presente concorso.

L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche.

## 7) DISPOSIZIONI FINALI

Ai sensi dell'art. 18 del D.Lgs n. 196/2003 del 30/06/2003 il Comune di Bolzano è **esentato** dal richiedere il consenso agli interessati per il trattamento dei dati, compreso il trattamento dei dati sensibili di cui all'art. 26 della medesima Legge.

Per quanto non previsto dal presente avviso, si fa richiamo alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.

Per chiarimenti ed informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio Personale del Comune (Tel. 0471/997450 - 0471/997516 - Fax 0471/997472) - E-mail [personale@comune.bolzano.it](mailto:personale@comune.bolzano.it) - PEC [bz@legalmail.it](mailto:bz@legalmail.it) .

Bolzano, il 18.06.2014

LA VICE DIRETTRICE DELLA RIPARTIZIONE 1  
DIE VIZEDIREKTORIN DER ABTEILUNG 1  
F.to/gez. dott.ssa/Frau Dr. Maria Christina Obkircher

Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen gültig, wobei die nach der Ausschreibung dieses Wettbewerbes geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.

Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte.

## 7) SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Im Sinne des Artikels 18 des ges.ver. Dekrets Nr. 196/2003 vom 30/06/2003 ist die Gemeinde Bozen **befreit**, beim Interessenten die Zustimmung zur Verarbeitung der Daten, samt Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß art. 26 desselben Gesetzes, einzuholen.

Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Ordnungen verwiesen.

Für weitere Erklärungen und Auskünfte können sich die Interessierten an das Amt für Personalwesen der Gemeinde wenden (Tel. 0471/997450 - 0471/997516 Fax 0471/997472) - E-Mail-Adresse [personale@gemeinde.bozen.it](mailto:personale@gemeinde.bozen.it) - PEC [bz@legalmail.it](mailto:bz@legalmail.it) .

Bozen, den 18.06.2014

PER IL SINDACO/FÜR DEN BÜRGERMEISTER  
L'ASSESSORE AL PERSONALE E ALLA  
PARTECIPAZIONE  
DER STADTRAT FÜR PERSONAL UND  
BÜRGERBETEILIGUNG  
F.to/gez. dott./Dr. Luigi Gallo